

COMPAÑÍA  
NACIONAL  
DE  
TEATRO  
CLÁSICO

DIRECTORA  
HELENA  
PIMENTA

temporada  
15/16

53

Fichas  
Didácticas  
2016

# CERVANTINA

Versiones y diversiones sobre textos de Cervantes

DIRECCIÓN YAYO CÁCERES



1986-2016  
30 AÑOS

EN COPRODUCCIÓN CON

Ron  Lalá

# Lo que pasa en la obra

## Estructura del espectáculo

El espectáculo que nos propone Ron Lalá tiene la estructura de una *folla* escénica (fiesta teatral barroca compuesta de diversos entremeses enhebrados mezclados con música), que en este caso presenta nueve piezas breves. La primera pieza de esta *folla*, *Cervantina*, que da título al espectáculo, sirve de introducción o loa (según los usos del Siglo de Oro) en la que se presenta a los personajes (todos femeninos); la segunda y la octava –la penúltima– están dedicadas al escritor/personaje Cervantes (*Cervantes y la musa* y *Viaje del Parnaso*) y son la columna vertebral que engloba a los otros cinco entremeses (*El viejo celoso extremeño*, *La gitanilla*, *El hospital de los podridos*, *Rinconete y Cortadillo* y *Citas cervantinas*) y el último, *Fin de fiesta*, sirve, como su nombre indica, de cierre.

Para escribir su propio texto de *Cervantina*, Ron Lalá (con Álvaro Tato como director literario) se ha basado en los siguientes textos originales de Cervantes: *Don Quijote de la Mancha*, *El celoso extremeño*, *El coloquio de los perros*, *El hospital de los podridos*, *El licenciado Vidriera*, *El retablo de las maravillas*, *El viejo celoso*, *La Galatea*, *La gitanilla*, *Novelas Ejemplares* (prólogo), *Persiles y Sigismunda*, *Rinconete y Cortadillo*, *Viaje del Parnaso*, *El juez de los divorcios* y *La elección de los alcaldes de Daganzo*.

## Síntesis argumental

La primera de las piezas breves de esta *folla*, *Cervantina*, es la presentación de los personajes femeninos, ejes del espectáculo, que intervendrán a lo largo de la obra: la bruja Cañizares, las doncellas Leonora y Carducha, la gitanilla Preciosa y la musa de Cervantes; cantan todas y en la letra dan las claves del espectáculo y hacen una *captatio benevolentiae* del público, como era habitual en las loas auriseculares. Mientras tanto, se van cambiando de ropa en escena para asumir sus nuevos papeles y dar paso a...

...La segunda pieza, *Cervantes y la musa*, que presenta a Cervantes, como personaje, en un diálogo hilarante con su musa, LA musa, pues veremos que es la misma que inspira a Lope de Vega y, anacrónicamente, a Lorca. En los distintos lugares por los que pasa Cervantes (la batalla de Lepanto, su cautiverio en Argel, en su viaje hacia Andalucía, ante el Consejo de Indias y en su lecho de muerte) la musa se le aparece (¡y siempre lo sorprende!) y chantajea a Cervantes exigiéndole el pago de inspirarle obras como *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos*, *La Galatea*, el *Quijote*, las *Novelas ejemplares* y *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*.

El tercer entremés es *El viejo celoso extremeño* (mezcla de la novela ejemplar *El celoso extremeño* y del entremés *El viejo celoso*), en el que presentan a la pobre doncella Leonora, moza de catorce años malvendida por la avaricia de su padre a un viejo enfermo de celos, Carrizales, que la encierra en una casa fortaleza. Leonora se queja amargamente de su suerte y, entre la tragedia de su destino, surge la chispa de la comedia: obligada por el viejo a que no haya nada masculino en la casa y a hablar en femenino, se solapa una desternillante crítica al lenguaje sexista y a lo «políticamente correcto».

La cuarta pieza es *La gitanilla*, que nos presenta a una mujer, Preciosa, completamente opuesta a la anterior (Leonora): Preciosa es libre, independiente, y en la pieza, al modo cervantino, se hace un alegato a favor del libre albedrío, de la elección del propio destino y de la igualdad interracial.



En el quinto entremés, *El hospital de los podridos*, atribuido a Cervantes, la compañía interactúa con el público ya que el médico y los pacientes, en principio personajes del entremés, estarán todos afectados por la pudrición, el hartazgo de algo, y en un malabarismo metateatral irán por el patio de butacas interrogando y curando a los espectadores.

La sexta pieza breve de la *folla* es *Rinconete y Cortadillo*. La transformación de novela ejemplar a entremés no puede ser más jocosa y, a la vez, mágica; los dos se hacen amigos: el uno ladrón y el otro tahúr llegan a Sevilla y conocen a un jaque, Maniferro, que los lleva al patio de Monipodio, padre de todos los delincuentes sevillanos, al que hay que rendir cuentas de todo lo que se roba y estafa, pues se trata de una «sociedad» fuertemente jerarquizada. Rinconete y Cortadillo asistirán a la pendencia entre Repolido, un famoso rufián, y Cariharta, su prostituta gananciosa, y, en otro juego metateatral, ante los ojos de Rinconete, Cortadillo y todo el público, Chiquiznaque hará de Repolido y Maniferro de Cariharta. Los dos amigos Rinconete y Cortadillo serán admitidos en la cofradía de Monipodio, pero ellos se irán, juntos y decididos a cambiar de oficio, de lugar y de entremés.

Y llega el séptimo. En *Citas cervantinas* se encuentran varios de los personajes de don Miguel: Cipión y Berganza (de *El coloquio de los perros*), Chanfalla (de *El retablo de las maravillas*), el licenciado Vidriera (de la novela ejemplar homónima), Mariana (del entremés *El juez de los divorcios*), Humillos, Rana, Berrocal y Jarrete (de el entremés *La elección de los alcaldes de Daganzo*) y la pastora Marcela (de la primera parte del *Quijote*, 1605). Todos ellos jugarán, entre burlas, veras y anacronismos, para desvelarnos los anhelos y miedos de Cervantes.

Y en el octavo, *Viaje del Parnaso*, reaparece Cervantes como personaje –muerto ya– en un diálogo con Apolo, jefe de las musas. Aquí se despide, sentidamente, de todos nosotros, dejándonos como legado sus obras imperecederas.

Pero de repente salen los doctores (los de la podredumbre de antes, los de la peste) que anuncian al público que ha contraído un virus temible: el de la «cervantina», dando paso al noveno, último entremés o *Fin de fiesta*. El virus, que ya nos afecta, ¡hará que pensemos con autonomía, que nos guste la literatura, que elijamos por nuestra cuenta! En fin, el acabose.

# Los personajes

La compañía Ron Lalá está formada por cinco actores; cada uno de ellos representa a varios personajes (alrededor de diez). Esa alternancia de personajes da lugar al juego metateatral y a la complicidad con el público, pues los actores cambian de personaje ante los ojos del espectador y, en ocasiones, llegan a interactuar con él.

Ateniéndonos al reparto por orden de intervención tenemos en primer lugar a:

## Juan Cañas

Será la bruja **Cañizares** en *El coloquio de los perros*, poniendo su magia al servicio de las transformaciones que se verificarán en escena. Luego será un **Músico**, y después **Carrizales**, en *El viejo celoso extremeño*; después un **Paciente** de *El hospital de los podridos*, y **Secretario** y **Doctor** en el mismo entremés. Se convertirá en **Monipodio** en el entremés de *Rinconete y Cortadillo* y luego en **Cipión**, un perro de *El coloquio de los perros*. A continuación será **Mariana**, de *El juez de los divorcios* y **Humillos**, uno de los posibles alcaldes de *La elección de los alcaldes de Daganzo*, para terminar haciendo de la pastora **Marcela**. Juan Cañas hace en total doce personajes.

El segundo que aparece en escena es:

## Miguel Magdalena

Será **Leonora**, la jovencísima esposa de *El viejo celoso extremeño*. Pasará a ser **Músico** y luego se convertirá en **Don Juan**, el caballero que pasa a ser gitano por amor de Preciosa, la gitanilla. Será a continuación un **Paciente** más de *El hospital de los podridos*, para ser, hacia el final de la misma pieza, un **Doctor** más que interactúa con el público. Hará de **Rinconete** en nuestro número de *Rinconete y Cortadillo*. Parará a ser **Comediante** en *Citas cervantinas* y a lo largo de esa pieza será también **Vidriera** de *El licenciado Vidriera*, y **Berrocal**, otro de los elegibles a alcalde de Daganzo. Miguel Magdalena hace en total nueve personajes.

En tercer lugar:

### Álvaro Tato

Aparece como **Carducha**, una mesonera de *La gitanilla*, y se transformará en **Cervantes** tanto en *Cervantes y la musa* como en *Viaje del Parnaso*. Pasará a ser un **Músico** más; será el **Padre** de Leonora, un **Sastre, el Obrero** y una **Criada** de Leonora en *El viejo celoso extremeño*, transformándose en **Doctor** de los podridos. En la pieza de *Rinconete y Cortadillo* será el **Arriero** para luego transformarse en el jaque **Maniferro**, que lleva a Rinconete y Cortadillo ante el jefe Monipodio. Hará de **Cariharta** y será un **Comediante** en *Citas cervantinas*, y en esa misma pieza se convertirá en **Jarrete**, uno de los alcaldes descartados en *La elección de los alcaldes de Daganzo*. Álvaro Tato encarna en total a trece personajes.

El cuarto actor es:

### Daniel Rovalher

Saldrá a escena como **Preciosa**, en *La gitanilla*; después pasará a ser **Músico**. Luego se convertirá en **Loaysa**, el amante de Leonora en *El viejo celoso extremeño*. Hace de **Gitano** en *La gitanilla*, y será luego un **Paciente** y un **Doctor** de *El hospital de los podridos*. Reaparecerá como el ladrón **Cortadillo** en *Rinconete y Cortadillo*, y será un **Comediante** en *Citas cervantinas* para transformarse en **Chanfalla** en *El retablo de las maravillas*. Acabará siendo **Rana**, el elegido por fin entre los cuatro posibles alcaldes de Daganzo. Daniel Rovalher pone en escena a diez personajes en total.

En quinto y último lugar:

### Íñigo Echevarría

Aparece como la **Musa** de Cervantes, será luego un **Músico**, y en *El viejo celoso extremeño* el **Técnico** que le quiere instalar el *router* al viejo, y una de las dos

**Criadas** de la joven Leonora. Será el **Corregidor** que interroga a Don Juan en *La gitanilla*, y un **Paciente** más y otro **Doctor** en *El hospital de los podridos*. Hará de **Sacristán**, de **Chiquiznaque** y de **Repolido** en *Rinconete y Cortadillo*. Pasará a ser **Comediante** en *Citas cervantinas* y será luego **Berganza**, el otro perro de *El coloquio de los perros*, para acabar siendo el dios **Apolo** que dialoga con Cervantes en *Viaje del Parnaso*. Íñigo Echevarría representa a trece personajes en total.



# ¿Sabías que...?

- Miguel de Cervantes nace en 1547 en Alcalá de Henares, Madrid.
- Nuestro autor se embarcó en la campaña de Túnez contra los turcos, al mando de don Juan de Austria. Los piratas berberiscos le apresan en el viaje de regreso, frente a las costas catalanas, y está encarcelado en Argel cinco años, ya que nadie podía o quería pagar su rescate.
- Cervantes vivió en Andalucía desde 1587 a 1600, trabajando como recaudador de impuestos para el Estado. Fue acusado de cometer varias irregularidades en la gestión del dinero, razón por la cual estuvo preso en distintas ocasiones.
- Lope y Cervantes se conocían y se apreciaban. Sin embargo, en torno a 1600, Cervantes transforma esta simpatía en dura enemistad, por razones que no conocemos bien.
- Cervantes vio representadas sus obras de teatro en muy pocas ocasiones, al parecer, y nunca tuvo el éxito que envidiaba en Lope, porque sus ideas teatrales y su forma de hacer teatro eran muy distintas a las que estaban de moda en la época.
- Nuestro autor, ya muy mayor (1615), se resigna a dar a la imprenta los que considera sus mejores textos teatrales, que constituyen el volumen *Ocho comedias y ocho entremeses* nuevos, nunca representados.
- Miguel de Cervantes vive en Valladolid entre 1604 y 1606. Mientras está allí imprime en Madrid la primera parte de *El Quijote*, en 1605.
- Desde 1606 hasta su muerte, Cervantes se traslada a Madrid con la corte,

viviendo muy cerca de Quevedo, Lope y Vélez de Guevara. Todos tenían sus casas en el llamado Barrio de las Musas, muy cerca de la actual calle Huertas.

- Cervantes, como novelista y creador de la narrativa moderna, posee un lugar indiscutible en la literatura universal. De ello nos habla *El Quijote*, pero también sus *Novelas ejemplares*, publicadas en 1613. En esta colección está *El coloquio de los perros*, seguramente escrita durante los años en que vivió en Valladolid, junto con *El casamiento engañoso* y *El licenciado Vidriera*. En el libro se incluyen también *La gitanilla*, *El amante liberal*, *Rinconete y Cortadillo*, *La española inglesa*, *La fuerza de la sangre*, *El celoso extremeño*, *La ilustre fregona*, *Las dos doncellas* y *La señora Cornelia*. Cervantes las escribió en un orden muy distinto del que aparecen en el libro. Su cronología, sumamente incierta, empieza en un posible 1604 para *Rinconete y Cortadillo* y *El celoso extremeño*.
- Avellaneda, un autor desconocido, firma en 1614 una falsa segunda parte de *El Quijote*, con un prólogo ofensivo para Cervantes quizá escrito por Lope de Vega.
- La auténtica segunda parte de *El Quijote* se publica por Cervantes en 1615.
- Cervantes muere en Madrid, el 23 de abril de 1616, el mismo día que Shakespeare. Por este motivo celebramos el Día del Libro en esa fecha.

Edición: Mar Zubieta

Textos: Elena Di Pinto

Fotos: Ceferino López

Diseño de cubierta: Macarena de Torres

Maquetación e impresión: Imprenta Nacional del Boletín Oficial del Estado  
NIPO: 035-16-004-8

Depósito legal: M-39478-2015

<http://teatroclasico.mcu.es>

<http://publicacionesoficiales.boe.es>



COMPAÑÍA  
NACIONAL  
DE  
TEATRO  
CLÁSICO

DIRECTORA HELENA PIMENTA

temporada  
15/16

TEATRO  
DE  
LA  
Comedia

c/ Príncipe, 14  
METRO Sevilla y Sol  
TEL. 91 532 79 27



1986-2016  
30 AÑOS

EN COPRODUCCIÓN CON

Ron  Lalá

COMPAÑÍA  
NACIONAL  
DE  
TEATRO  
CLÁSICO

DIRECTORA  
HELENA  
PIMENTA

temporada  
15/16

DEL 14/1  
AL 6/2

TEATRO DE LA  
Comedia



1986-2016  
30 AÑOS

EN COPRODUCCIÓN CON

Ron Lalá

# CERVANTINA

Versiones y diversiones sobre textos de Cervantes

DIRECCIÓN YAYO CÁCERES



REPARTO POR ORDEN DE INTERVENCIÓN

CAÑIZARES / MÚSICO / CARRIZALES / PACIENTE /  
SECRETARIO / DOCTOR / MONIPODIO  
**Juan Cañas**

LEONORA / MÚSICO / DON JUAN / PACIENTE /  
DOCTOR / RINCONETE  
**Miguel Magdalena**

CARDUCHA / CERVANTES / MÚSICO / PADRE /  
SASTRE / OBRERO /  
CRIADA / DOCTOR / ARRIERO / MANIFERRO /  
CARIHARTA  
**Álvaro Tato**

PRECIOSA / MÚSICO / LOAYSA / GITANO /  
PACIENTE /  
DOCTOR / CORTADILLO  
**Daniel Rovalher**

MUSA / MÚSICO / TÉCNICO /  
CRIADA / CORREGIDOR /  
PACIENTE / DOCTOR / SACRISTÁN /  
CHIOIZNAQUE / REPOLIDO / APOLO  
**Íñigo Echevarría**

REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA

**Mambo Decorados**  
**Sfumato Pintura Escénica**

REALIZACIÓN DE ATREZZO  
**Utilería y Atrezzo, S. L.**

REALIZACIÓN DE VESTUARIO  
**Maribel Rodríguez**  
**María Calderón**  
**Artmakerstudio**

AYUDANTE DE VESTUARIO  
**Davinia Fillol**

TÉCNICO DE ILUMINACIÓN  
**Javier Bernat**

ASISTENTE TÉCNICO Y REGIDURÍA  
**Aitor Presa**

TALLER MOTRICIDAD  
**Paul Dorochenko**

TALLER POWERMIND Y COACH  
**Jorge Robredo**

EQUIPO DE PRODUCCIÓN  
Y COMUNICACIÓN DE RON LALÁ

**Emilia Yagüe**  
**Íñigo Echevarría**  
**Martín Vaamonde**  
**Juan Cañas**  
**Daniel Rovalher**  
**David Ruiz**  
**María Díaz (PRENSA)**

DIRECCIÓN LITERARIA  
**Álvaro Tato**

DIRECCIÓN MUSICAL  
**Miguel Magdalena**

VESTUARIO  
**Tatiana de Sarabia**

ESCENOGRAFÍA Y ATREZZO  
**Carolina González**

ILUMINACIÓN  
**Miguel A. Camacho**

SONIDO  
**Eduardo Gandulfo**

AYUDANTE DE DIRECCIÓN  
Y SUSTITUCIONES  
**Fran García**

VERSIÓN, COMPOSICIÓN MUSICAL  
Y ARREGLOS  
**Ron Lalá**

DIRECCIÓN  
**Yayo Cáceres**

COMPAÑÍA  
NACIONAL  
DE  
TEATRO  
CLÁSICO

DIRECTORA  
HELENA  
PIMENTA

temporada  
15/16

DEL 14/1  
AL 6/2

TEATRO DE LA  
Comedia



1986-2016  
30 AÑOS

EN COPRODUCCIÓN CON

Ron Lalá

# CERVANTINA

Versiones y diversiones sobre textos de Cervantes

DIRECCIÓN YAYO CÁCERES



REPARTO POR ORDEN DE INTERVENCIÓN  
CAÑIZARES / MÚSICO / CARRIZALES / PACIENTE / SECRETARIO / DOCTOR / MONIPODIO  
**Juan Cañas**  
LEONORA / MÚSICO / DON JUAN / PACIENTE / DOCTOR / RINCONETE  
**Miguel Magdalena**  
CARDUCHA / CERVANTES / MÚSICO / PADRE / SASTRE / OBRERO / CRIADA / DOCTOR / ARRIERO / MANIFERRO / CARIHARTA  
**Álvaro Tato**  
PRECIOSA / MÚSICO / LOAYSA / GITANO / PACIENTE / DOCTOR / CORTADILLO  
**Daniel Rovalher**  
MUSA / MÚSICO / TÉCNICO / CRIADA / CORREGIDOR / PACIENTE / DOCTOR / SACRISTÁN / CHIQUIZNAQUE / REPOLIDO / APOLO  
**Íñigo Echevarría**

REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA  
**Mambo Decorados**  
**Sfumato Pintura Escénica**

REALIZACIÓN DE ATREZZO  
**Utilería y Atrezzo, S. L.**

REALIZACIÓN DE VESTUARIO  
**Maribel Rodríguez**  
**María Calderón**  
**Artmakerstudio**

AYUDANTE DE VESTUARIO  
**Davinia Fillol**

TÉCNICO DE ILUMINACIÓN  
**Javier Bernat**

ASISTENTE TÉCNICO Y REGIDURÍA  
**Aitor Presa**

TALLER MOTRICIDAD  
**Paul Dorochenko**

TALLER POWERMIND Y COACH  
**Jorge Robredo**

EQUIPO DE PRODUCCIÓN  
Y COMUNICACIÓN DE RON LALÁ  
**Emilia Yagüe**  
**Íñigo Echevarría**  
**Martín Vaamonde**  
**Juan Cañas**  
**Daniel Rovalher**  
**David Ruiz**  
**María Díaz (PRENSA)**

DIRECCIÓN LITERARIA  
**Álvaro Tato**

DIRECCIÓN MUSICAL  
**Miguel Magdalena**

VESTUARIO  
**Tatiana de Sarabia**

ESCENOGRAFÍA Y ATREZZO  
**Carolina González**

ILUMINACIÓN  
**Miguel A. Camacho**

SONIDO  
**Eduardo Gandulfo**

AYUDANTE DE DIRECCIÓN  
Y SUSTITUCIONES  
**Fran García**

VERSIÓN, COMPOSICIÓN MUSICAL  
Y ARREGLOS  
**Ron Lalá**

DIRECCIÓN  
**Yayo Cáceres**